

Српска Православна Црква Рођење Пресвете Богородице Недељник – Weekly Bulletin

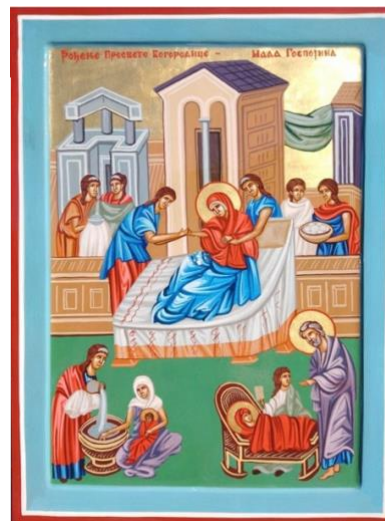
Priest: Fr. Đorđe Tomić

Cell: (540)-223-6019

Email: tomicg93@gmail.com

Website: www.serbianorthodoxchurchvirginia.com

Facebook Page: The Nativity of the Most Holy Theotokos



Недеља 22. по Педесетници – 22nd Sunday After Pentecost

Тропар – глас шести (Васкрсни)

Анђелске силе и стражари обамрјеше на гробу твоме, а Марија стајаше код гроба тражећи твоје пречисто тијело. Заробио си ад ти, који се ниси саблазнио од њега, срео си Дјеву, ти, који дарујеш живот. Господе, који си васкрсао из мртвих, слава теби!

Troparion – Tone 6 (Resurrection)

The angelic powers were at your tomb, the guards became as dead men. Mary stood by Your grave, seeking Your most pure Body. You captured Hades, not being tempted by it. You came to the Virgin, granting life. O Lord, Who rose from the dead, glory to You!

Тропар – глас четврти (Рођење Пресвете Богородице)

Твоје рођење, Богородице Дјево, објави радост цјелој васељени, јер из тебе засија сунце правде, Христос Бог наш, који разрушивши прародитељску клетву даде благослов, а уништивши смрт, дарова нам живот вјечни.

Troparion – Tone 4 (The Nativity of the Most Holy Theotokos)

Your Nativity, O Virgin, has proclaimed joy to the whole universe! The Sun of Righteousness, Christ our God, has shone from You, O Theotokos! By annulling the curse, He bestowed a blessing. By destroying death, He has granted us eternal Life.

Тропар – глас пети (Свети мученици Гурије, Самон и Авив)

Чудеса Светих твојих мученика, као стијену необориву си нам даровао Христе Боже: њиховим молитвама савјете злоречитих разори, оснажи силу царства, као једини благ и човјекољубац.

Troparion — Tone 5 (Holy Martyrs and Confessors Gurias, Samonas, and Abibus, of Edessa)

Christ our God, You have granted us the miracles of Your holy martyrs Gurias, Samonas and Abibas, as a stronghold and protection. Through their prayers, strengthen those in authority in every good deed, for You alone are merciful and the Lover of mankind!

Кондак – глас шести (Васкрсни)

Дланом (руком) у коме је почетак живота, животодавац Христос Бог, васкрснувши све умрле из мрачних дубина пакла, даде роду људском васкрсење, јер је Спаситељ свих, васкрсење и живот и Бог свих.

Kontakion – Tone 6 (Resurrection)

When Christ the Giver of Life, raised all of the dead from the valleys of misery with His mighty hand, He bestowed resurrection on the human race. He is the Saviour of all, the Resurrection, the Life, and the God of all.

Кондак – глас други (Свети мученици Гурије, Самон и Авив)

Примивши благодат са Небеса, заступате све оне који су у искушењима, свехвални. Зато сте дјевојчицу од горке смрти избавили, Свети, јер сте заиста слава Едесу, и радост свијету.

Kontakion — Tone 2 (Holy Martyrs and Confessors Gurias, Samonas, and Abibus, of Edessa)

You received grace from on high, all-praised martyrs, and you intercede for those in the midst of temptations! Therefore, holy ones, you freed a young woman from bitter death. You are indeed the glory of Edessa and the joy of the world!

Кондак – глас четврти (Рођење Пресвете Богородице)

Твојим рођењем пречиста, ослободише се Јоаким и Ана срамоте због немања дјете, а Адам и Ева од срамоте пропадљивости, и народ твој, избавивши се узрока гријеха, кличе ти: нероткиња рађа Богородицу и чуварку нашег живота.

Kontakion – Tone 4 (The Nativity of the Most Holy Theotokos)

By Your Nativity, O Most Pure Virgin, Joachim and Anna are freed from barrenness; Adam and Eve, from the corruption of death. And we, your people, freed from the guilt of sin, celebrate and sing to you: The barren woman gives birth to the Theotokos, the nourisher of our life!

Посланица Светог Апостола Павла Ефесцима 2:4-10

А Бог, који је богат у милости, због велике љубави своје којом нас завоље, и нас, који бијасмо мртви због гријехова, оживи са Христом – благодаћу сте спасени – и с Њим заједно васкрсе и заједно посади на небесима у Христу Исусу, да покаже у вијековима који долазе превелико богатство благодати своје добротом према нама у Христу Исусу. Јер сте благодаћу спасени кроз вјеру; и то није од вас, дар је Божији; Не од дјела, да се не би ко хвалисао. Јер смо његова творевина, саздани у Христу Исусу за дјела добра, која Бог унапријед припреми да у њима ходимо.

The Epistle from Holy Apostle Paul to Ephesians 2:4-10

But God, who is rich in mercy, because of His great love with which He loved us, even when we were dead in trespasses, made us alive together with Christ (by grace you have been saved), and

raised us up together, and made us sit together in the heavenly places in Christ Jesus, that in the ages to come He might show the exceeding riches of His grace in His kindness toward us in Christ Jesus. For by grace you have been saved through faith, and that not of yourselves; it is the gift of God, not of works, lest anyone should boast. For we are His workmanship, created in Christ Jesus for good works, which God prepared beforehand that we should walk in them.

Свето Јеванђеље по Луки 8:26-39

И допловише у земљу Гадаринску која је према Галилеји. А кад он изиђе на земљу, сrete га неки човјек из града у коме бијаху демони дуго времена, и у хаљине не облачаше се, и не живљаше у кући, него у гробовима. А кад видје Исуса, узвикнувши паде пред њим и из свега гласа рече: Шта хоћеш од мене, Исусе, Сине Бога Вишњег? Молим те, не мучи ме! Јер он заповједи духу нечистоме да изиђе из човјека; јер га мучаше много година, и везиваху га веригама и ланцима чувајући га, и кидаше везе, и тјераше га демон по пустињама. А Исус га запита говорећи: Како ти је име? А он рече: Легион; јер многи демони бијаху ушли у њега. И мољаху га да им не заповједи да иду у бездан. А ондје пасијаше по гори велико крдо свиња, и мољаху га да им допусти да у њих уђу. И допусти им. А пошто изиђоше демони из човјека, уђоше у свиње; и јурну крдо са стрмени у језеро, и утопи се. А кад видјеше свињари шта се догодило, побјегоше и јавише у граду и по селима. И изиђоше да виде шта се десило, и дођоше Исусу, и нађоше човјека из кога бијаху изишли демони гдје сједи одјеვენ и присебан код ногу Исусових; и уплашише се. А они што бијаху видјели, обавијестише их како се спасе бјесомучни. И мољаше га сав народ из околине гадаринске да оде од њих; јер бијаху обузети страхом великим. А он уђе у лађу и врати се. А човјек из кога изиђоше демони мољаше га да би с њим био; али га Исус отпусти говорећи: Врати се дому своме, и казуј шта ти учини Бог. И отиде проповиједајући по свему граду шта му учини Исус.

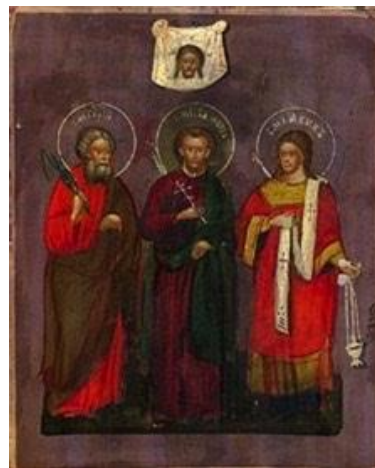
The Gospel according to Luke 8:26-39

Then they sailed to the country of the Gadarenes, which is opposite Galilee. And when He stepped out on the land, there met Him a certain man from the city who had demons for a long time. And he wore no clothes, nor did he live in a house but in the tombs. When he saw Jesus, he cried out, fell down before Him, and with a loud voice said, "What have I to do with You, Jesus, Son of the Most High God? I beg You, do not torment me!" For He had commanded the unclean spirit to come out of the man. For it had often seized him, and he was kept under guard, bound with chains and shackles; and he broke the bonds and was driven by the demon into the wilderness. Jesus asked him, saying, "What is your name?" And he said, "Legion," because many demons had entered him. And they begged Him that He would not command them to go out into the abyss. Now a herd of many swine was feeding there on the mountain. So they begged Him that He would permit them to enter them. And He permitted them. Then the demons went out of the man and entered the swine, and the herd ran violently down the steep place into the lake and drowned. When those who fed them saw what had happened, they fled and told it in the city and in the country. Then they went out to see what had happened, and came to Jesus, and found the man from whom the demons had departed, sitting at the feet of Jesus, clothed and in his right mind. And they were afraid. They also who had seen it told them by what means he who had been demon-possessed was healed. Then the whole multitude of the surrounding region of the Gadarenes asked Him to depart from them, for they were seized with great fear. And He got

into the boat and returned. Now the man from whom the demons had departed begged Him that he might be with Him. But Jesus sent him away, saying, "Return to your own house, and tell what great things God has done for you." And he went his way and proclaimed throughout the whole city what great things Jesus had done for him.

Свети мученици Гурије, Самон и Авив

Гурије и Самон беху угледни грађани Едески. У време једног гоњења на хришћане они се склонише ван града и живљаху у посту и молитви храбрећи правоверне, који њима притицаху за савет. Но беху ухваћени и пред судију изведени. Судија им припрети смрћу, ако се не покоре наредби царској о поклоњењу идолима. Одговорише му свети мученици Христови: „ако се покоримо наредби царској, пропашћемо, ма нас ти и не убио.“ После љутих мука беху бачени у тамницу, у којој осташе од 1. августа до 10. новембра трпећи глад, таму и тескобу. Тада поново бише изведени и мучени; па како осташе непоколебљиви у вери Христовој, бише на смрт осуђени и мачем посечени 322. године при опаком цару Ликинију. Доцније и Авив ђакон Едески, прими муке за Христа



Господа свога, и у пламену предаде дух свој Богу. Мајка његова извади из огња тело његово целосно и сахрани у гроб заједно са св. Гуријем и Самоном. Када преста гоњење, подигоше хришћани храм у част три мученика, Гурија, Самона и Авива, и положише њихове чудотворне мошти у један ковчег. Од многобројних чудеса тих дивних светитеља Божјих једно је нарочито знаменито. Нека удовица у Едеси имаше ћерку девојку, којом се ожени један Гот, војник из грчке војске. Па како се мајка бојаше да да своју ћерку у далеку земљу, то се Гот закле на гробу света три мученика, да никакво зло неће девојци учинити, него да ће је узети за закониту жену, пошто је рече, нежењен. У ствари он беше жењен. И када одведе девојку на своју постојбину држаше је не као жену него као робињу, докле не умре његова законита жена. Тада он у договору са осталим сродницима својим закопа са мртвом женом и своју живу робињу. Робиња се с плачем мољаше св. мученицима, да је спасу. И они јој се јавише у гробу, узеше је и тренутно пренеше из Готске земље у Едесу, у своју цркву. Сутрадан, када цркву отворише, нађоше девицу крај гроба светитеља Божјих, и сазнаше о чудесном избављењу њеном.

Holy Martyrs and Confessors Gurias, Samonas, and Abibus, of Edessa



The Holy Martyrs and Confessors Gurias, Samonas and Habibus: during the persecution against Christians under the emperors Diocletian (284-305) and Maximian (305-311). The two friends Gurias and Samonas, preachers of the Word of God, were arrested in the city of Edessa. The saints refused to offer sacrifice to the gods, and boldly confessed their faith in Christ. For this they were subjected to cruel tortures: they were beaten, hung up by their hands, heavy weights were tied to their feet, and they were cast into a stifling prison. The martyrs endured everything with firmness and Samonas uttered a prayer to the Lord, which one of the witnesses to their death wrote down: "O Lord my God, against Whose will not a single sparrow falls into the snare. It was You Who made room for David in his sorrow (Ps. 4:1), Who proved the

Prophet Daniel stronger than lions (Dan. 6:16-24), and granted a child of Abraham to be victor over torture and flames (Dan. ch. 3, ch. 14). You know also, Lord, the infirmity of our nature, You see the struggle set before us. Our foe strives to snatch us, the work of Your right hand, away from You and to deprive us of the glory which is in You. With Your compassionate eye watching over us, preserve in us the inextinguishable light of Your Commandments. Guide our steps by Your light, and make us worthy of Your Kingdom, for You are blessed unto ages of ages." By night, they took the martyrs out beyond the city and beheaded them (+ 299-306). Christians buried their holy bodies with reverence. After some years, the last pagan emperor, Licinius (311-324), began a persecution against Christians. Habibus, a deacon of the Church of Edessa whom the emperor ordered to be arrested for his zealous spreading of the true Faith, presented himself before the executioners when he learned they were searching for him. The saint confessed his faith in Christ and was sentenced to be burned alive. The martyr went willingly into the fire and with a prayer surrendered his soul to the Lord. When the fire went out, the mother and relatives of the saint found his body unharmed. They buried the martyr next to Saints Gurias and Samonas. After the death of the saints, numerous miracles were wrought by them for those who entreated their help with faith and love. Once, a certain Gothic soldier, sent to serve at Edessa, took the pious virgin Euphemia as his wife. Before this the barbarian vowed to her mother Sophia at the graves of the Martyrs Gurias, Samonas and Habibus that he would do his spouse no harm, and would never insult her, but would always love and cherish her. At the completion of his service in Edessa, he took Euphemia with him back to his native land. It turned out that he had deceived her, for he already had a wife at home, and Euphemia became her slave. Her evil husband threatened to kill her if she revealed to anyone that they were married. Euphemia suffered much abuse and humiliation. When she gave birth to a son, the jealous Gothic woman poisoned him. Euphemia turned with prayer to the holy Martyrs Gurias, Samonas and Habibus, the witnesses to the perjurer's oath, and the Lord delivered Euphemia from her suffering and miraculously returned her to Edessa, where she was welcomed by her mother.